

Décembre/Dzember 2000

# SANW INFO ASSN 4/2000

**S. 2**  
**Interakademische  
Zusammenarbeit**  
**Collaboration inter-  
académique**

## **CASS**

**Le Conseil des acadé-  
mies scientifiques  
suisses**

**Der Rat der schweize-  
rischen wissenschaft-  
lichen Akademien**

**S. 11**  
**Ressortverteilung**  
**Zürcher Ausschuss**

**S. 12**  
**Jahreskongress**  
**Winterthur,**  
**Rückschau in Bildern**

**p. 16**  
**Les nouveaux**  
**membres d'honneur**  
**p. 19**  
**Le génie génétique :**  
**masculin, féminin ?**



# SANW-INFO 4/2000

## Editorial

|   |          |
|---|----------|
| L'union fait la force                                   | <b>1</b> |
| Anne-Christine Clottu Vogel, Generalsekretärin der SANW |          |

## Portrait

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| CASS: Von der Konferenz zum Rat | <b>2</b> |
| Ruth Gilgen Hamisultane         |          |

## Point de vue

|   |          |
|---|----------|
| «Le CASS entend bien faire entendre la voix, unie, de la science» | <b>6</b> |
| Sonia Zoran, entretien avec le président Bernard Hauck            |          |

|  |          |
|--|----------|
| «Il n'y a pas de rivalité entre les deux institutions»             | <b>7</b> |
| Sonia Zoran, entretien avec le président du CSST, Gottfried Schatz |          |

## Mittelpunkt

|  |           |
|--|-----------|
| Datenbank-Direktive schränkt Wissenschaftler ein | <b>10</b> |
| Peter Schindler                                  |           |

## SANWelt - ASSNews

|   |           |
|---|-----------|
| Ressortverteilung des Zürcher Ausschusses | <b>11</b> |
| Rolf Marti                                |           |

|   |           |
|---|-----------|
| Jahreskongress in Winterthur – Rückschau in Bildern | <b>12</b> |
| Ruth Gilgen   |           |

|  |           |
|--|-----------|
| Les nouveaux membres d'honneur de l'ASSN | <b>16</b> |
| Ruth Gilgen                              |           |

|   |           |
|---|-----------|
| Le génie génétique: masculin, féminin ? | <b>19</b> |
| Ruth Gilgen                             |           |

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Transitraum – Lebensraum | <b>21</b> |
| Thomas Scheurer          |           |

## Treffpunkt - Point de rencontre

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| In Kürze – En bref | <b>22</b> |
| Prix – Preise      | <b>23</b> |
| Agenda             | <b>24</b> |

## Impressum

**Herausgeberin/Editrice:** Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften SANW/Académie suisse des sciences naturelles ASSN, Generalsekretariat/Secrétariat général, Bärenplatz 2, CH-3011 Bern, Tel. 031 312 33 75, Fax 031 312 32 91, sanw@sanw.unibe.ch, www.sanw.ch • **Redaktion/Rédaction:** Rolf Marti (rm), Ruth Gilgen Hamisultane (rg) • **Mitarbeit/Collaboration:** Sonia Zoran (sz) • **Produktion/Production :** Ruth Gilgen Hamisultane • **Fotos/Photos:** zur Verfügung gestellt: Umsschlag Amir Gharatchedaghi; S. 2-5 Vahn Hamisultane; S. 12-15 SANW • **Druck/Imprimerie:** BasisDruck Bern • **Auflage/Tirage:** 3'000 Ex. • **Erscheinung/Parution:** 8.12.2000

# L'union fait la force

# Gemeinsam stärker



Les quatre académies viennent de franchir un pas décisif pour leur avenir et, avec elles selon leurs objectifs, pour l'avancement d'une recherche respectueuse de la société et de l'environnement. La Conférence des académies scientifiques, la CASS, va devenir le CASS à partir de l'année prochaine, passant ainsi du genre féminin au genre masculin. Considérée à l'aune des clichés en vogue, cette nouvelle orientation peut être interprétée comme un changement de rôle, du passif à l'actif. Et ceci à une époque où les organisations de la politique de la recherche sont en pleine ébullition, en quête d'une redéfinition de leurs tâches respectives et d'une réorganisation de leurs structures aptes à faire face aux exigences du monde de demain.

Le CASS, par le biais des académies, émane de la communauté scientifique et s'y enracine. Avec les chercheurs il souhaite empoigner les questions et problèmes qui les préoccupent en tant que scientifiques et citoyens, réfléchir au sens des connaissances qu'ils génèrent et formuler avec eux des règles de conduite inspirées des valeurs universelles. Il veut être cette voix de la conscience des chercheurs et participer à la vie sociale.

La politique, les hautes écoles, les bailleurs de fonds pour l'encouragement de la recherche ont tous institutionnellement voix au chapitre en matière de politique scientifique. Le CASS, lui, sera donc le porte-parole des chercheurs. Mais l'entité «chercheurs» n'existe pas. La communauté scientifique est constituée de femmes et d'hommes de cultures et d'opinions différentes, travaillant dans des disciplines et avec des méthodes différentes aussi. Le Conseil des académies offrira cet espace où s'exprimeront les visions, les plans ou les craintes et les soucis des scientifiques de tous bords. Sans a priori imposer une forme de penser.

Voix, porte-parole, le CASS sera encore une assemblée ouverte au débat public alimenté par les courants d'idées d'actualité à l'échelle internationale. Chacun d'entre vous est invité à en faire partie.

Le CASS vivra de l'apport des quatre académies et de ses membres et organes. Les sciences naturelles y joueront un rôle primordial. Aujourd'hui davantage que hier, elles doivent justifier le bien-fondé de leurs contributions. Le CASS va renforcer la mission de l'ASSN, comme elle renforcera aussi celle des trois autres académies.

*Anne-Christine Clottu Vogel  
secrétaire générale de l'ASSN*

Die vier schweizerischen wissenschaftlichen Akademien haben einen wichtigen Schritt für die gemeinsame Zukunft gemacht und fördern damit - ihren Zielen entsprechend - eine Forschung, die Respekt vor Gesellschaft und Umwelt erweist.

Die Konferenz wird zum Rat – die CASS wird männlich. Mit den gängigen Klischees betrachtet, versteht sich die Neuausrichtung auch als Rollenwechsel, von der passiven zur aktiven Rolle. Dies zu einer Zeit, da der gesamte institutionelle Rahmen der Forschungspolitik in Bewegung ist und sich neu ausrichtet, um den härteren Anforderungen der Welt von morgen gewachsen zu sein.

Der CASS, stellvertretend für die Akademien, geht aus der Forschergemeinschaft hervor und ist in ihr verwurzelt. Er will die Fragen und Probleme, denen sich die Gemeinschaft als Wissenschaftler und als Bürger stellt, sowie das Wissen, das sie entwickelt, auf der Basis der universellen Werte kritisch nach Sinn und Umgang hinterfragen. Er will die Stimme des Gewissens sein und damit am sozialen Leben mitwirken.

Die Politik, die Hochschulen, die Geldgeber der Forschungsförderung - sie haben, institutionalisiert, zur Forschungspolitik etwas zu sagen. Der CASS ist das Sprachrohr der Forscher. Aber "die Forscher" gibt es nicht. Die Forschergemeinschaft setzt sich aus Frauen und Männern verschiedener Kulturen und Meinungen zusammen, die in verschiedenen Disziplinen und mit unterschiedlichen Methoden arbeiten. Der CASS bietet dieser Gemeinschaft einen Raum, wo Visionen, Projekte oder Ängste und Sorgen formuliert werden können, ohne Meinungsbindung.

Stimme, Sprachrohr - der CASS ist auch eine Körperschaft, die sich in der öffentlichen Debatte zu den aktuellen Ideen- und Denkanstössen auf internationaler Ebene äussert. Jede und jeder ist eingeladen, sich daran zu beteiligen.

Der CASS lebt vom Beitrag der vier Akademien, seiner Mitglieder und Organe. Die Naturwissenschaften spielen eine wichtige Rolle. Heute mehr denn gestern haben sie ihre Beiträge zu rechtfertigen. Der CASS verstärkt die SANW in ihrer Mission und auch die drei anderen Akademien. (Übersetzung)

*Anne-Christine Clottu Vogel  
Generalsekretärin der SANW*

# Portrait **Von der Konferenz zum Rat**

## **Der Rat der schweizerischen wissenschaftlichen Akademien Le Conseil des académies scientifiques suisses**

**Die Konferenz der schweizerischen wissenschaftlichen Akademien (CASS) als Zusammenschluss der vier vom Bund anerkannten und im Forschungsgesetz aufgeführten wissenschaftlichen Akademien besteht seit 1981 zur Förderung deren Zusammenarbeit. Ab dem neuen Jahr hat sich die Konferenz neue Statuten, neue Aufgaben und auch einen neuen Namen gegeben: Sie wird als Rat der schweizerischen wissenschaftlichen Akademien wirken.**

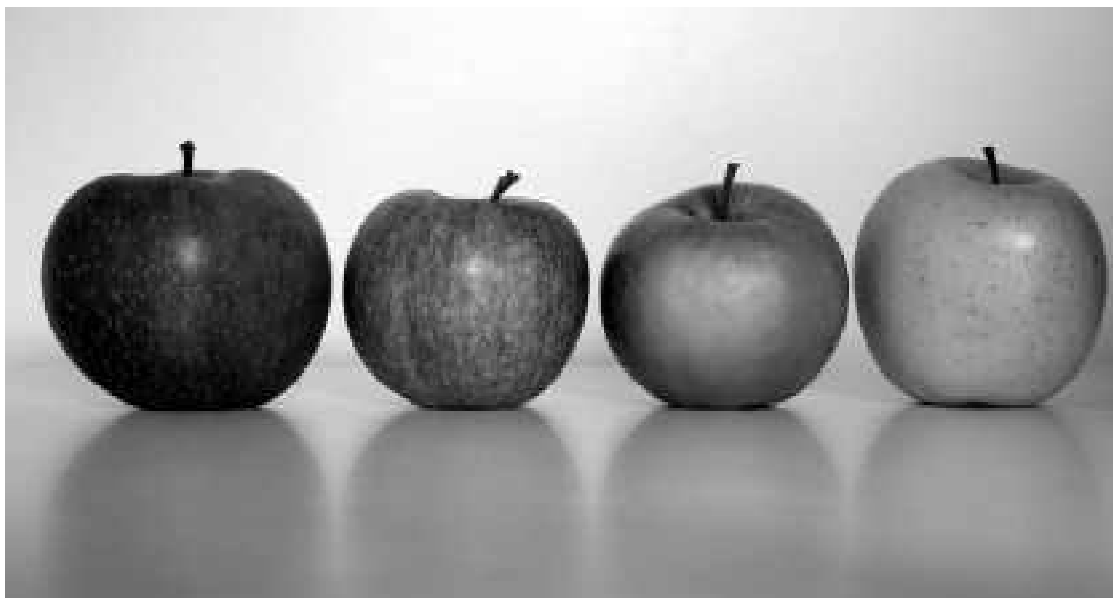
Der Leitstern für den CASS ist die Intensivierung der Zusammenarbeit der vier schweizerischen wissenschaftlichen Akademien. Diese findet in gemeinsamen Tagungen, Publikationen und Stellungnahmen sowie im gemeinsamen Auftritt gegenüber Behörden Ausdruck. Letztes Jahr war dem Selbstverständnis und der Identität des CASS eine Klausurtagung gewidmet, aus der die heute revidierten Statuten hervorgegangen sind, die ab Januar 2001 in Kraft treten werden. Zweck, Ziele und Mittel definiert der CASS heute folgenderweise: «Als nicht-staatliche autonome wissenschaftliche Körperschaften besitzen SANW (Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften), SAMW (Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften), SAGW (Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften) und SATW (Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften) gemeinsame Interessen und Anlie-

gen. Sie treten im Sinne von Art. 60ff. ZGB als Conseil des académies scientifiques suisses (CASS) auf, um diese Interessen und Anliegen möglichst erfolgreich zu verwirklichen.»

Der CASS setzt sich aus folgenden Organen zusammen: dem Präsidium, dem Rat und dem Generalsekretariat. Das Präsidium bilden die PräsidentInnen und die GeneralsekretärInnen der Akademien, die zusammenkommen, wenn es die Geschäfte erfordern. Das Präsidium des CASS übernimmt jeweils für zwei Jahre ein Präsident oder eine Präsidentin einer Akademie. Den Rat bilden gleiche Delegationen der vier Akademien, wobei jede Delegation aus PräsidentIn, GeneralsekretärIn sowie drei weiteren von den Akademien bestimmten Personen besteht. Der Rat tritt zweimal im Jahr zu einer Klausurtagung zusammen, im Sinne eines think tank, damit zu gesellschaftspolitisch relevanten Fragen, Antworten aus der Sicht der Wissenschaften gefunden werden können.

### **Problemorientierte Kooperation**

Die Kooperation der Akademien ist besonders da wichtig, wo Fragen problemorientiert, interdisziplinär und über die Möglichkeiten der ein-





zelen Akademien hinaus bearbeitet werden können. Mit diesem Ziel organisierte der CASS auf Ende November das Symposium «Rise and Fall of Megatrends in Science» (siehe S. 5), um auf dem Hintergrund der Dynamik von Megatrends die gemeinsamen und unterschiedlichen Faktoren im wissenschaftlichen Prozess der Hauptdisziplinen herauszuarbeiten. Auch das vorgängige CASS-Symposium, das zu einem Thema von weittragender Bedeutung, nämlich «Nachhaltige Entwicklung oder hoher Lebensstandard?» stattgefunden hatte, thematisierte ein wissenschaftlich wie auch gesellschaftlich aktuelles Orientierungsproblem. Das Thema der Nachhaltigkeit ist ein gesellschaftlicher Lernprozess, der immer wieder neue Herausforderungen stellen und nie abgeschlossen sein wird. Dies zeigt auch die von der CASS publizierte Synthese des Symposiums, die bis heute nichts von ihrer Aktualität eingebüsst hat.

Es sind gerade diese weitreichenden Fragen und Themen, die vom CASS bewusst thematisiert werden, weil sie alle Wissenschaftsdisziplinen betreffen und an die Verantwortung der Forscher rühren.

### Verbindend

Eine wichtige Aufgabe, als Brücke zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, nimmt der CASS damit wahr, dass er aufzeigen will, mit welchen Leistungen und Beiträgen die Wissenschaft den Alltag durchdringt und dass WissenschaftlerInnen in gesellschaftlichen Prozessen auch die Rollen des Motivators und des

Katalysators haben.

Der CASS kann die Rolle des Sprachrohrs der WissenschaftlerInnen wahrnehmen, weil er in direkter Verbindung zur Basis steht, dort wo Entwicklungen und Trends erfasst werden und zu kulturpolitischen Diskussionen verdichtet werden können.

Im Umfeld der schweizerischen Forschungsinstitutionen verfügt der CASS über diese besondere Eigenschaft, nämlich als direkte Verbindung zur Forscher-Gemeinschaft diese zu vertreten. Diese Kraft soll im gemeinsamen Projekt des Schweizerischen Wissenschafts- und Technologierats (SWTR), dem Konsultativorgan des Bundesrates für wissenschaftspolitische Fragen, ausgenützt werden, nämlich in Form eines Science Forums, wo die Meinungen und Überlegungen von WissenschaftlerInnen und TechnologInnen auf einer elektronischen Orientierungs- und Diskussionsplattform für die Schweizerische Forschungspolitik eingebracht werden können.

In der Schweiz sind neben dem SWTR vor allem der Schweizerische Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft sowie die Gruppe für Wissenschaft und Forschung seine wichtigsten Gesprächspartner.

### Austausch

Der CASS unterhält regelmässige Kontakte zu anderen wissenschaftlichen Akademien sowie zu Institutionen und Organen der Wissenschaftspolitik in der Schweiz und im

## In memoriam

Herr Bertrand Rouvé ist am 21. November nach schwerer Krankheit verstorben. Als erster Generalsekretär der SATW hat Bertrand Rouvé seit 1992 am Aufbau der Akademie und der Förderung der technischen Wissenschaften massgeblich mitgewirkt, dabei war ihm besonders wichtig, Interesse und Verständnis bei den jungen Menschen zu fördern. Auch der CASS dankt ihm für sein grosses Engagement und vermisst seinen ungebrochenen Optimismus. Alle, die ihn gekannt haben, werden ihn vermissen und ein ehrendes Andenken bewahren.

## Leitung der CASS

### Präsident 2000 - 2002:

Bernard Hauck, (SANW)

### Generalsekretär:

Beat Sitter-Liver, (SAGW)

Generalsekretariat: Markus Zürcher, Annemarie Berlinger-Staub

### Adresse:

CASS, Hirschengraben 11, Postfach 8160, 3001 Bern  
Tel. 031 311 33 76, Fax 031 311 91 64  
cass@sagw.unibe.ch

### Präsidium:

Bernard Hauck, Präs. SANW  
Roland Ris, Präs. SAGW  
Willi Roos, Präs. SATW  
Werner Stauffacher, Präs. SAMW  
Anne-Christine Clottu Vogel, Generalsekretärin SANW  
Margrit Leuthold, Generalsekretärin SAMW  
Bertrand Rouvé †, Generalsekretär SATW  
Beat Sitter-Liver, Generalsekretär SAGW

### Delegierte:

**SAGW:** Hans-Ulrich Jost (Histoire contemporaine générale suisse, Université de Lausanne), Karénina Kollmar-Paulenz (Religionswissenschaft, Universität Bern), Rainer J. Schweizer (Staats- und Verwaltungsrecht, HSG St. Gallen)

**SAMW:** Adriano Aguzzi (Universität Zürich), Giorgio Nosedà (Universität Bern), Ewald Weibel (Vizepräsident SAMW)

**SANW:** Claude Bron (Institut de Biochimie, Université Lausanne), Christian Körner (Botanisches Institut Universität Basel), Heinz Wanner (Geographisches Institut Universität Bern, Präsident ProClim)

**SATW:** Dominique de Werra (EPF Lausanne), Peter Donath (Ciba Basel), Hans Leuenberger (Universität Basel)



## Die Kommissionen des CASS

- **Schweizerische Kommission für Polarforschung**

Präsident:

Bruno Gottstein (Universität Bern)  
Sekretariat: Bärenplatz 2, 3011 Bern,  
Tel. 031 312 33 75, Fax 031 312 32 91,  
sanw@sanw.unibe.ch

- **Schweizerische Kommission für Forschungspartnerschaft mit Entwicklungsländern**

Präsident:

Hans Hurni (Universität Bern)  
Geschäftsführer: Jon-Andri Lys  
KFPE, Bärenplatz 2, 3011 Bern,  
Tel. 031 311 06 0, Fax 031 312 16 78,  
kfpe@sanw.unibe.ch

- **Kommission für Menschenrechte**

Präsident:

Harald Reuter (Universität Bern)  
Sekretariat: Kathrin Pieren  
Hirschengraben 11, Postfach 8160,  
3011 Bern, Tel. 031 311 33 76, Fax  
031 311 91 64, pieren@sagw.unibe.ch

- **Informationen:**

<http://www.cass.ch/d-index.htm>

Ausland. Er ist Mitglied der European Science Foundation, in der er die Interessen seiner Mitglieder vertritt, ebenso in der Convention of All European Academies. Er arbeitet mit dem InterAcademy Panel on International Affairs zusammen.

International tätig sind vor allen auch die CASS-Kommissionen, darunter die Schweizerische Kommission für Polarforschung, die in internationalen Projektarbeitsgruppen, im speziellen im EU-Projekt "Eisbohrungen in der Antarktis", führend mitwirkt. Auch die Schweizerische Kommission für Forschungspartnerschaft (KFPE) ist eine ständige Kommission des CASS, deren Ziel es ist, durch eine partnerschaftlich organisierte Forschung an einer weltweiten nachhaltigen Entwicklung mitzuarbeiten. Im Verbund mit Mitgliedern, welche über langjährige Erfahrungen in Forschungspartnerschaften mit Entwicklungsländern verfügen, hat sie sich für die Bedeutung der Nord-Süd-Forschungszusammenarbeit erfolgreich eingesetzt.

Die jüngste CASS-Kommission, die Kommission für Menschenrechte, engagiert sich für den Schutz der Menschenrechte und für die Förderung des Wissens um deren Bedeutung und engagiert sich insbesondere für WissenschaftlerInnen, die in der Ausübung ihrer elementaren

Menschenrechte eingeschränkt werden. Sie ist Mitglied im Netzwerk "International Human Rights Network of Academies and Scholarly Societies", welches unter der Federführung des "Committee on Human Rights" der "National Academy of Sciences" der USA arbeitet.

### Politische Ausbildung von WissenschaftlerInnen

Ein aktuelles CASS-Projekt, das bald in die Pilotphase treten wird, ist das Projekt "CASS-Stipendiaten für wissenschaftliche Parlamentsassistenten". Es folgt dem amerikanischen Beispiel, das ein Stipendiatenprogramm einsetzt, um jungen WissenschaftlerInnen zu ermöglichen, ein Jahr als ForschungsassistentInnen im Parlament zu arbeiten. Die Stipendianten können von einer einzigartigen "Learning Experience" profitieren, die Wissenschaft kann ihre Expertise einbringen und die ParlamentarierInnen erhalten fachspezifische Unterstützung. Das Programm wird dazu beitragen, den Fachdiskurs zwischen Politik und Wissenschaft zu fördern. Das CASS-Projekt wird daher sehr interessiert aufgenommen und sollte nächstes Jahr, mit finanzieller Unterstützung von privater Seite, über 3 Jahre mit jährlich 2 Stipendianten gestartet werden können. Falls sich das Projekt

bewähren wird, soll es institutionalisiert und auf eine permanente finanzielle Basis gestellt werden. Dieses Projekt macht deutlich, wie konkret, auf aktuelle Bedürfnisse eingehend und verbindend die Arbeit des CASS ist. Und darüber hinaus, wie wichtig sein Rat für die Entscheidungsträger in Politik, Wirtschaft und Wissenschaft ist.

*Ruth Gilgen*

### CASS-Stipendianten

Der CASS hat direkten Zugang zu allen Wissenschaftszweigen und genießt mit seiner parteipolitischen Neutralität und Unabhängigkeit von Behörden das Vertrauen sowohl der Wissenschaft als auch der Regierung und Bundesverwaltung. Das macht ihn zum idealen Bindeglied für die Wissenschaftsberatung auf politischer Ebene. Mit dem Projekt "CASS-Stipendianten für wissenschaftliche Parlamentsassistenten" gewinnt der Rat einen gewichtigen Inhalt, will er doch in Gesellschaft und Politik als Sprachrohr der supradisziplinären wissenschaftlichen Gemeinschaft der Schweiz wirken. Vorteile dieser Förderung der politischen Ausbildung haben alle Beteiligten: die jungen WissenschaftlerInnen durch Lern- und Erfahrungsmöglichkeiten, die PolitikerInnen durch verbesserten Zugang zu Fachwissen, die Parlamentsdienste durch Arbeitsentlastung und die Wissenschaftsgemeinschaft durch eine neue Verbindung zum Parlament. Die Finanzierung des 3-jährigen Pilotprojektes wird von privater Seite getragen. Die erste Ausschreibung sollte schon anfangs nächstes Jahr erfolgen und der Beginn der Parlamentsassistenten im September 2001 gestartet werden können.

### Megatrends und Gegenbewegungen: Auswirkungen auf die Wissenschaften

**Eine Aufgabe, die sich der CASS stellt, ist die Thematisierung und Sensibilisierung von disziplin-übergeordneten Fragen, die alle Wissenschaftsbereiche betreffen und wissenschaftspolitisch relevant sind. Das diesjährige CASS-Symposium war den Unterschieden und Gemeinsamkeiten der Wissenschaftsprozesse der grossen Wissenschaftsdisziplinen bezüglich der Eigen-dynamik von Megatrends gewidmet.**

Das CASS-Symposium fand am 30. November und 1. Dezember in Bern statt und vereinte Persönlichkeiten aus allen Akademien sowie aus Wissenschaftskreisen und Politik. Jede Akademie stellte sich den Fragen nach der Existenz, der Definition, der Entwicklung und den Gründen von Megatrends. In den Naturwissenschaften war einmal die Kernphysik ein solcher Megatrend, heute steht an ihrer Stelle die Elementarteilchenphysik; in den Geisteswissenschaften sind es Systemtheorie und Dekonstruktivismus sowie Ethik, die die gegenwärtigen Megatrends verkörpern. Das aktuelle Beispiel aus der Biomedizin ist die Dominanz der Molekularbiologie und Genetik als Extrem der reduktionistischen Biologie. Solche Entwicklungen lösen

Gegenbewegungen aus. Am Höhepunkt des Reduktionismus kommt als Gegenbewegung die Komplexitätsforschung auf.

Das Aufkommen neuer Megatrends in den Wissenschaften ist mit dem Niedergang oder der Zurückstufung früherer Megatrends verbunden. Das wiederum führt schliesslich zur Gefahr der relativen Vernachlässigung grosser Teile einer Wissenschaft, die nur in der Gesamtheit ihre wahre Stärke beweisen kann.

Diese Entwicklungsweise ist allen Wissenschaften gemeinsam und begründet sich in der internen Dynamik der Wissenschaftsprozesse und andererseits in den externen Erwartungen der Gesellschaft.

Das Symposium hat wissenschaftspolitisch relevante Erkenntnisse über die internen und externen Faktoren und über die Mechanismen dieser Entwicklung erarbeitet, um damit die Konsequenzen für die Förderung und Steuerung der zukünftigen Wissenschaftsentwicklung aufzeigen zu können. Die Resultate werden in einer Publikation zusammengefasst.

Weitere Informationen oder Anfragen  
Tagungspublikation: [www.cass.ch](http://www.cass.ch)



# “Le CASS entend bien faire entendre la voix, unie, de la science”

Entretien avec le président Bernard Hauck



**Le CASS est une émanation de la base, représentant toutes les disciplines. Pour le professeur lausannois, il dispose ainsi d'un réseau et d'une fonction complémentaires au mandat du Conseil suisse de la science et de la technologie.**

Quand les simultanités se multiplient, c'est que le mouvement de fond s'amplifie. Le CASS s'est doté de nouveaux statuts la même année que le Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST) et tous deux souhaitent, à leur façon, assumer une fonction de conseil et de réflexion sur l'orientation de la politique scientifique suisse.

Bernard Hauck préside l'ASSN jusqu'à la fin de l'année, mais, réélu, il poursuivra son mandat de président du CASS jusqu'à fin 2002. Le professeur à l'Institut d'astronomie de l'Université de Lausanne est ainsi bien placé pour commenter la géométrie variable des organes de la science helvétique.

**Professeur Hauck, quelles sont les nouvelles orientations du CASS, après la réforme concrétisée cette année?**

Nous l'avons réformé pour le rendre plus opérationnel, sans forcément l'alléger. Nos deux séances de ré-

flexion annuelles visent à intervenir plus souvent en politique scientifique et à formuler des lignes directrices. Outre le lancement de notre programme de bourses d'études CASSFellows auprès du Parlement, nous nous préparons ainsi à la discussion du prochain message sur la recherche: le CASS entend bien se faire entendre comme un porte-parole de la science.

**Tout comme le Conseil suisse de la science et de la technologie?**

Si un parallélisme apparaît dans nos organisations actuelles, nous sommes complémentaires en ce qui concerne nos fonctions et objectifs respectifs: le CSST est un organe nommé par le Conseil fédéral qui répond à la nécessité de conseiller l'exécutif dans la définition de la politique scientifique suisse. Le CASS est quant à lui une émanation de la base représentant toutes les disciplines.

**Mais le CASS souhaite également jouer un rôle consultatif, discuter des lignes directrices en matière de politique scientifique...**

Je crois qu'il y a du travail pour tout le monde à ce sujet: notre but commun est de promouvoir la science helvétique et nous n'avons pas de raison de nous opposer ou de nous concurrencer. Le fait que nous ayons accès par nos réseaux à de nombreux collègues et disciplines représente une richesse certaine, pourquoi ne pas l'exploiter en commun? Nous pouvons nous compléter avec nos apports différents.

**Songez-vous aux objectifs visionnaires du CSST?**

Nous pouvons aussi être visionnaires (sourire). Je pense surtout à l'importance des réseaux politiques du CSST et de nos réseaux scientifiques.

**Ces changements, affectant différents organes au niveau national, vont-ils modifier les rapports entre le CASS et les Académies, voire**

**les centraliser?**

Non, je ne le pense pas. Nous continuerons, comme auparavant, à traiter au sein du CASS ce qui doit être décidé ou fait en commun, mais nous ne changerons pas notre façon de travailler: certaines commissions concerneront toutes les académies, d'autres seulement deux d'entre elles, voire une seule, en fonction de leur mission. Comme c'était le cas jusqu'à présent. Le CASS continuera, lui, à se concentrer sur les thèmes communs pour que la communauté scientifique s'exprime d'une seule voix au niveau fédéral.

**Comprenez-vous Gottfried Schatz, le président du CSST, jugeant les organes scientifiques trop nombreux?**

Il a raison de souhaiter une coordination accrue, c'est l'intérêt du CASS renforcé: en matière de politique scientifique, il faut pouvoir s'adresser aux sciences humaines, naturelles, techniques et médicales de concert. Par ailleurs, si les organes scientifiques sont nombreux, cela correspond à la réalité confédérale du pays. Chacun accomplit une fonction spécifique: dans aucun pays voisin, les fonctions du FNRS, du CSST, du CASS et de la Conférence des recteurs ne sont réunies au sein d'une seule institution. Nos rôles sont complémentaires, mais il est clair que nous devons nous y tenir.

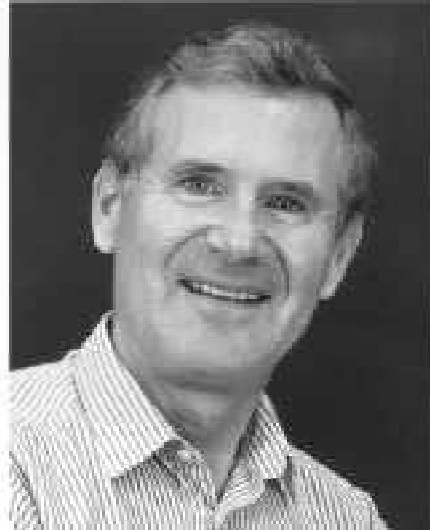
**Et quel sera votre objectif personnel à la présidence du CASS ces deux prochaines années?**

Tout bêtement que cela fonctionne. C'est à dire que nous apportions une contribution reconnue à la politique scientifique suisse. Il s'agit d'un travail de milice qui s'ajoute à celui déjà effectué dans chaque académie et nous devons veiller à ce que les questions de logistique, qui repose sur les secrétariats des quatre académies, n'étouffent pas ces derniers.

*Propos recueillis par S.Z.*

# «Il n’y a pas de rivalité entre les deux institutions»

Entretien avec le président du CSST, Gottfried Schatz



Il n'est pas vraiment un administrateur, mais pas non plus un chercheur solitaire: Gottfried Schatz, biochimiste renommé, est membre du conseil stratégique de l'Institut Pasteur, à Paris, et préside le conseil scientifique de l'Institut Curie. Professeur émérite de l'Université de Bâle, où il a rejoint le nouveau Biozentrum, l'Autrichien a succédé en mai à Verena Meyer à la présidence du Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST). «J'avais proposé de me naturaliser au besoin, sourit-il. Ma nomination est pour moi typique de la Suisse et de sa force: la science y a toujours été internationale».

**Selon Gottfried Schatz, le Conseil suisse de la science a besoin des connaissances du CASS, «qui joue un important rôle fédérateur». Pour le biochimiste autrichien, la politique scientifique helvétique est un labyrinthe d'organes.**

**Professeur Schatz, vous avez réformé, allégé, le CSST. Quel est maintenant son objectif?**

Le Conseil suisse de la science et de la technologie vise à conseiller l'élite politique en matière de politique scientifique et technologique. Nous voulons exprimer une vision, élaborer un modèle pour le futur en commençant par le système des hautes écoles.

**Concrètement?**

Nous proposerons certainement un ensemble de lignes directrices au cours du premier semestre de l'année prochaine. Nous souhaitons les élaborer en collaboration avec le CASS et la Conférence des recteurs, notamment.

**Mais le secrétaire d'État Charles Kleiber a déjà formulé sa vision des hautes écoles suisses...**

Nous jugeons ses propositions intéressantes, dans le sens où elles mettent en cause la situation présente. Elles jouent ainsi un rôle de catalyseur, mais nous ne les considérons pas encore comme une vision définitive, car elles sont parfois trop détaillées, parfois maladroites. Nous voulons élaborer une esquisse commune, avec Charles Kleiber, qui participe à nos séances sur le sujet en tant qu'invité, tout comme

les présidents des quatre académies.

Parallèlement, nous serons chargés bientôt d'organiser l'évaluation du FNRS et de la CTI (Commission pour la technologie et l'innovation).

### **Comment travaillez-vous dans le CSST réduit?**

Nous nous réunissons cinq fois par année pour des séances de deux jours dans un hôtel. Des séances qui se prolongent tard dans la soirée et où la présence de chacun est impérative sauf en cas de maladie ou empêchement grave. C'était une de mes exigences pour améliorer l'efficacité et, pour l'instant, cela fonctionne.

### **Et comment envisagez-vous la collaboration avec le CASS?**

Toute politique scientifique suisse doit tenir compte des Académies, qui représentent les scientifiques et les différentes spécialisations, et donc du CASS, qui bénéficie d'une vision d'ensemble des besoins opérationnels de chaque domaine. Au CSST de définir les grands objectifs stratégiques et une vision d'avenir, mais en se basant sur les connaissances du CASS: notre conseil est trop petit, avec ses treize membres pour représenter toutes les disciplines. Nous serions très reconnaissants si le CASS nous accordait du temps et formulait des propositions concrètes pendant la phase d'élaboration d'un modèle de système pour les hautes écoles.

### **Mais le CASS a lui aussi modifié ses statuts et son nom pour jouer un rôle de conseil. Les deux institutions sont-elles concurrentes?**

Pas du tout. Nos contacts viseront justement à éviter les doublons, ou les divergences. Pour moi, il est fondamental que la science suisse s'exprime d'une seule voix, et en ce sens, le CASS joue un rôle fédérateur très important. L'existence de quatre académies est une particularité helvétique dont on peut discuter

la pertinence, mais je ne veux pas m'exprimer sur ce sujet. Pour moi il est essentiel de pouvoir s'adresser à une seule source, le CASS: la recherche d'un consensus entre les quatre académies n'est pas le rôle du CSST.

### **Entretenez-vous néanmoins des liens avec les académies?**

La collaboration n'est pas institutionnalisée mais ponctuelle, selon les nécessités. Par exemple, nous allons créer un réseau électronique interactif permettant d'informer les scientifiques sur les événements importants en politique scientifique mais leur offrant aussi la possibilité de faire des propositions. Les quatre académies nous aideront en mettant en marche ce réseau. Nous sommes également en train de développer une réflexion d'ensemble sur les relations publiques, avec les académies, mais aussi Science et Cité, les hautes écoles et le Technorama de Winterthur.

### **Les projets similaires se multiplient: l'un des buts de Science et Cité était justement d'améliorer les liens entre la recherche et la société. N'y a-t-il pas, sans préciser lesquels, trop d'organes scientifiques en Suisse?**

Oui. La politique scientifique suisse est un labyrinthe d'institutions concurrentes qui se neutralisent ou se freinent, un phénomène favorisé par le fédéralisme. Voilà pourquoi nous souhaitons clarifier le profil du CSST et tracer des lignes directrices. Pour l'instant, l'état de la politique scientifique en Suisse est désolant. Il faut unir nos forces et que chaque institution se demande pour elle-même si elle ne pourrait pas collaborer étroitement avec une autre: il est très difficile de dissoudre un organe existant, mais il est beaucoup plus facile d'intensifier au maximum la collaboration.

*Propos recueillis par S.Z.*

## Der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat

Der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat (SWTR) ist das beratende Organ des Bundesrates für alle Fragen der Wissenschafts-, Bildungs-, Forschungs- und Technologiepolitik.

Er erarbeitet zuhanden des Bundesrates Gesamtkonzepte und schlägt ihm Massnahmen zu ihrer Verwirklichung vor. Aus eigener Initiative oder im Auftrag des Bundesrates, des Eidgenössischen Departementes des Inneren oder des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, nimmt er zu einzelnen wissenschafts-, bildungs-, forschungs- und technologiepolitischen Vorhaben und Problemen Stellung. In Zusammenarbeit mit zwei ihm angegliederten Zentren beschafft und überprüft der SWTR die Grundlagen für eine gesamtschweizerische Wissenschafts-, Hochschul-, Forschungs- und Technologiepolitik und führt Studien zur Technologiefolgeabschätzung durch.

Die Aufgaben des SWTR wurden zuletzt in der Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie vom 25. November 1998 präzisiert.

### Die Organisation des SWTR

Der SWTR setzt sich zusammen aus einem Präsidenten/einer Präsidentin und 15 Mitgliedern, die durch den Bundesrat ernannt werden.

Dem SWTR sind zwei Zentren angegliedert. Diese arbeiten selbständig auf der Basis von zweijährigen Mandaten, die ihnen der SWTR erteilt. Der Präsident kann zudem diesen Zentren spezifische Aufgaben delegieren.

### Zentrum für Technologiefolgeabschätzung

Das ZTA erarbeitet Studien, welche die Auswirkungen neuer Technologien auf Gesellschaft und Wirtschaft untersuchen.

Zu einigen dieser Themen organisiert es öffentliche Debatten (z.B. sog. PubliForums), die den Gedankenaustausch zwischen Fachleuten und BürgerInnen fördern. Die daraus resultierenden Ergebnisse werden den Instanzen des öffentlichen Lebens, der Gesellschaft sowie weiteren interessierten Kreisen weitergegeben. Das aktuelle Beispiel ist die Debatte zur Transplantationsmedizin.

[www.ta-swiss.ch](http://www.ta-swiss.ch)

### Zentrum für Wissenschafts- und Technologiestudien

Das CEST (Centre d'études de la science et de la technologie, oder Center for Science and Technology Studies) beschafft und überprüft die Grundlagen für eine gesamtschweizerische Forschungs-, Hochschul- und Technologiepolitik. Es erfüllt nicht nur Mandate des SWTR, sondern auch solche von anderen Institutionen der Wissenschaft und Technologie oder von Bundes- oder kantonalen Instanzen der Wissenschafts- und Technologiepolitik. Im weiteren analysiert das CEST den Stand der schweizerischen Wissenschaft (Forschung und Bildung) und Technologie (Innovation) im internationalen Vergleich. Ausserdem führt es Perspektivanalysen sowie Evaluationen von Disziplinen, von Institutionen und Wissenschafts- und Technologieprogrammen durch, die vom Bund finanziert bzw. mitfinanziert werden. (rg)

[www.cest.ch](http://www.cest.ch)

Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat  
Inselgasse 1, 3003 Bern  
Tel.: +41 31 323 0048  
Fax: +41 31 323 9547  
E-Mail: [swtr@swr.admin.ch](mailto:swtr@swr.admin.ch)  
[www.swtr.ch](http://www.swtr.ch)

# Point de mire **Datenbank-Direktive** **schränkt Wissenschaftler ein**

## International

**Im März 1996 erliessen das Parlament und die Kommission der EU die sogenannte Datenbank-Direktive. Bis zum 1. Januar 1998 hätten die 15 Staaten der EU diese Direktive in ihre Gesetzgebung aufnehmen müssen; Ende 2000 werden noch nicht alle Staaten entsprechende Gesetze erlassen haben.**

Was ist der Inhalt der Direktive? Sie erzeugt ein völlig neues, vorher in keiner Art existierendes Recht an Geistigem Eigentum. Es gab bisher drei Aspekte des Geistigen Eigentums: Markenschutz, Patentrecht und Urheberrecht. Markenschutz und Patentrecht basieren auf Anträgen für Schutz: eine Firma kann ihr Markenzeichen unbeschränkt schützen lassen, oder sie kann ein Patent für eine befristete Zeit (meist 17 Jahre) erhalten. Das Urheberrecht muss nicht beantragt werden; der Autor eines Werkes hat „automatisch“ Anspruch auf Schutz seiner Schöpfung, sei dies nun ein Musikstück, ein Kunstwerk, ein Roman oder auch eine wissenschaftliche Publikation. Das Urheberrecht schützt die Form des Werkes, aber nicht den Inhalt. Es ist auf 70 Jahre nach dem Tod des Autors befristet.

Das neue Recht, *sui generis*-Recht genannt, schützt explizit nicht die Form, sondern den Inhalt von Datenbanken, also z.B. die Zahlen in einer Tabelle, während die Form der Tabelle durch das Urheberrecht geschützt ist. Nach der sehr breit gefassten Definition der Datenbank in der Richtlinie ist praktisch jede naturwissenschaftliche Publikation eine „Datenbank“. Das Kopieren des Inhalts einer Datenbank ist selbst dann verboten, wenn das „von Hand“, mit Bleistift und Papier geschieht; und die Wiederverwendung – zum Beispiel als Vergleichsdaten in einer eigenen Publikation – ohne Zustimmung des Herstellers der Datenbank erst recht. Das Recht gilt für 15 Jahre, kann aber beliebig erneuert werden.

Dieses Recht ist seit 1.1.1998 in Kraft. Es gab zwar einige kleinere Gerichtsfälle, aber kein einziger betraf eine wissenschaftliche „Datenbank“. Das kann verschiedene Gründe haben; einer könnte sein, dass die meisten „Hersteller“ sich gar nicht bewusst sind, dass sie ein *sui generis*-Recht haben. Denn der

Eigentümer der Datenbank ist laut der Richtlinie derjenige, der quantitativ und/oder qualitativ eine substantielle Investition gemacht hat. Bei einem typischen Hochschulangehörigen wäre das also die Universität – sofern sie eine Rechtspersönlichkeit besitzt, sonst der Staat, z.B. der Kanton. Der Autor – der Wissenschaftler, der die „Datenbank“ veröffentlicht hat, ist interessiert daran, dass seine Daten extrahiert und wieder verwendet werden – das hilft seinem Science Citation Index. Er wird also kaum zu seinem Hochschulpräsidenten oder Regierungsrat gehen und ihm empfehlen, gegen den „Dieb“ der Datenbank rechtliche Schritte einzuleiten.

### Komplikationen

Das *sui generis*-Recht mag sinnvoll und anwendbar sein für Telefonbücher, Tabellenwerke wie Landolt-Björnstein und den Official Airline Guide; wenn es in der Wissenschaft angewendet würde, gäbe es unvorstellbare Komplikationen. ICSU und CODATA haben Mitte Oktober einen Workshop veranstaltet zu diesem Thema; es werden im Rahmen der Revision der Richtlinie im Jahre 2001 von den europäischen Akademien Schritte unternommen, um wissenschaftliche Datenbanken von den teilweise unsinnigen Einschränkungen des *sui generis*-Rechtes zu befreien.

Die Schweiz ist bekanntlich nicht Mitglied der EU, kann sich aber der Reziprozität wegen einer analogen Gesetzgebung mittelfristig nicht entziehen. Es wird darum gehen, die von der Mehrheit der Mitglieder der EU anerkannten Ausnahmen für die Wissenschaft auch in das schweizerische Recht aufzunehmen. Dafür soll sich der CASS bei Parlament, Regierung und Verwaltung einsetzen.

Peter Schindler

Info: [http://www.codata.org/codata/data\\_access/index.html](http://www.codata.org/codata/data_access/index.html)

# Ressortverteilung des Zürcher Ausschusses

Ab Januar 2001 wird bekanntlich ein Zürcher Ausschuss unter der Leitung von Peter Baccini die Geschicke der SANW leiten (siehe SANW-INFO 2/00). An einem Treffen Ende September in Bern haben sich die neuen Ausschussmitglieder eingehend mit der Funktionsweise der SANW und den anstehenden Aufgaben auseinandergesetzt. Im Anschluss an dieses Treffen wurden die Chargen und Verantwortlichkeiten zugeteilt:



## Peter Baccini

Dr., ord. Prof. für Stoffhaushalt und Entsorgungstechnik  
Departement Bau und Umwelt der ETH Zürich

### Präsident

- Führung und Koordination (Zentralvorstand, Senat, Generalsekretariat, Fachgesellschaften, kantonale und regionale Gesellschaften, Kommissionen)



## Hans Sticher

Dr., Prof. em. für Bodenchemie  
Institut für terrestrische Ökologie der ETH Zürich

### Stellvertretender Präsident

- Wissenschaftliche Kooperationen national und international, Internationale Kontakte (Landeskomitees)



## Gertrude Hirsch Hadorn

Dr. phil., Privatdozentin für Philosophie  
Dep. für Umweltnaturwissenschaften der ETH Zürich

### Quästorin, Vizepräsidentin

- SANW und Gesellschaft (Öffentlichkeitsarbeit)



## Ursula Keller

Dr., ord. Professorin für Experimentalphysik  
Institut für Quantenelektronik der ETH Zürich

### Vizepräsidentin

- Nachwuchsförderung



## Beat Keller

Dr., ord. Professor für Molekularbiologie  
Institut für Pflanzenbiologie der Universität Zürich

### Vizepräsident

- Foren (interdisziplinäre Arbeitsgruppen)

# Jahreskongress in Winterthur – Rückschau in Bildern

11. - 13. Oktober 2000

Eröffnungsansprache von SANW-Präsident **Bernard Hauck** im Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten



Die neuen Ehrenmitglieder (Laudatio siehe S. 18-19), **Ewald R. Weibel** (SAMW-Präsident bis Ende Oktober 2000) und **Claude Nicollier**, nehmen auch als Referenten am Jahreskongress teil



Naturwissenschaft und Kunst, Vortrag von **Dr. Peter Wegmann**, Konservator Museum Oskar Reinhart



## Le Prix Média 2000

Le Prix Média 2000 de l'Académie suisse des sciences naturelles (ASSN) récompense des travaux journalistiques exceptionnels sur le thème des sciences naturelles. Cette année le jury (Rosmarie Waldner, journaliste scientifique, Zurich; Iwan Rikkenbacher, conseiller en communication, Schwyz; Jean-Marcel Schorderet, journaliste scientifique, Genève; Peter Bochsler, professeur à l'institut de Physique de l'Université de Berne, président du jury (sans droit de vote) en tant que représentant du comité central de l'ASSN) l'a accordé à Julien Perrot qui, depuis l'âge de 11 ans, partage sa passion pour la nature dans "La Salamandre", la revue qui compte aujourd'hui environ 13'000 abonnés. Le jury a estimé que le dossier de 26 pages "La Success Story du pissenlit" paru dans "La Salamandre" en février 2000 constitue un excellent travail journalistique, très complet et fouillé. Il a également apprécié la démarche personnelle de Julien Perrot, le jeune rédacteur en chef: jeter un nouveau regard sur une plante banale et méprisée comme le dent-de-lion, en découvrir les beautés cachées et susciter l'émerveillement.

Agé aujourd'hui de 27 ans, Julien Perrot a étudié la biologie à l'université de Neuchâtel; il a collaboré durant quatre ans à "L'Hebdo" dont il réalisait la rubrique nature, il a également enregistré des chroniques nature pour la radio et de télévision et animé des excursions et stages sur le terrain. Son but: sensibiliser aux richesses qui nous entourent.

### Un prix spécial

La candidature d'Herbert Cerutti a été proposée par la *Naturforschende Gesellschaft* de Berne. Le prix spécial rend hommage à un journaliste scientifique renommé qui, depuis 25 ans, s'engage dans les colonnes de la NZZ afin de faire comprendre les sciences naturelles, la médecine et la technique.

Il fait le lien entre le monde des experts et le grand public et aborde de manière critique les questions actuelles. Chacun de ses articles démontre son talent pour mettre en relation le social, l'économique et le culturel. Herbert Cerutti est âgé de 57 ans; il a étudié la physique expérimentale, les mathématiques et la chimie, études qu'il a conclues par une thèse dans le cadre des expérimentations lunaires du programme Apollo. Sa vocation pour le journalisme scientifique l'a conduit en 1975 à la NZZ, où il a tout d'abord écrit pour le supplément *Forschung und Technik* (recherche et technique) pour fonctionner désormais comme journaliste scientifique pour différents départements et pour le Folio. (rg)



**10'000 Franken für Pissenlit: Prix Media Hauptpreis für Julien Perrot und seine Zeitschrift La Salamandre**



**Die beiden Preisträger: Prix Media Sonderpreis für Herbert Cerutti von der NZZ und Julien Perrot**



## Nachwuchsförderung der Sektion Chemie

**Christian Hinderling, Schläfli-Preis 2000, Bernard Hauck (SANW-Präsident), Christian Leumann (Präsident Sektion Chemie) und Thomas Bark, Prix Jeunes Chercheurs 2000 (siehe INFO 3/00)**



**Gastgeber: Stadtrat Leo Iten und Jahrespräsident Felix Kaiser**

# Symposium: "Die Naturwissenschaften an der Schwelle zum 21. Jahrhundert"

**Der Nobelpreisträger Werner Arber eröffnet das Hauptsymposium. Unter anderen Referenten sind Rupert Sheldrake, Helga Nowotny, Anton Zeilinger, Claude Nicollier.**



## Physik im Rampenlicht

Unter diesem Titel lud die Schweizerische Physikalische Gesellschaft (SPG) zu ihrer Veranstaltung ein. Am Morgen der ganztägigen Veranstaltung wurden die Schweizer Beiträge für das internationale Festival "Physics on Stage" ausgesucht.

Am frühen Nachmittag wurde unter dem Titel "Wie Physik die Welt verändert: Innovationen, Technologie und Gesellschaft" anhand von konkreten Beispielen die Umsetzungen physikalischer Erkenntnisse gezeigt.

In der abschliessenden Podiumsdiskussion stand die Attraktivität des Physikstudiums im Zentrum, insbesondere die Frage, warum sich immer weniger Jugendliche für das Studium dieser Disziplin interessieren.



**Anton Zeilinger, Wien, "Wird es im 22. Jahrhundert noch Physik geben?"**



**Claude Nicollier, Houston, "Vol spatial habité - le défi" und Rupert Sheldrake, London, "Inexplicable Phenomena and Taboos in Natural Science"**



**Peter Baccini (SANW Präsident ab 2001) und Bernard Hauck (SANW Präsident bis Ende 2000)**

# Podium: "Naturwissenschaftliche Bildungsinhalte im 21. Jahrhundert"

**Moderator Walter Hagenbüchle, Redaktor NZZ und Astrid van der Haegen, Kommunikationsfachfrau und Präsidentin Wirtschaftsfrauen Schweiz**



**Johannes R. Randegger, Novartis und Präsident der nationalen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur und Francis A. Waldvogel, Präsident ETH-Rat**



**Peter Baccini**

legte das Gewicht darauf, zu zeigen wie lebensnotwendig die Naturwissenschaften für die Gesellschaft sind und darauf, dass die Erkenntnisse weiterentwickelt werden müssen. Die Volksschule steht am Beginn, da wo nicht nur Wissen vermittelt, sondern gezeigt werden sollte, wie man Natur begegnen, entdecken und verstehen kann. Und der Bildungsauftrag der Universitäten ist dann erfüllt, wenn sie Lebensschulen sind und neben dem Fachspezifischen auch Denkschulung und soziale Kompetenz vermitteln. Wichtig für das gegenseitige Verständnis auch, dass Wissenschaft sich von der Gesellschaft her erklärt. Gefordert sind dazu Sprachkompetenz, nämlich die Sprache des Anders zu verstehen, eine grosse Sensibilität für Geschichte, um aus Entwicklungen zu lernen und die Fähigkeit zur Kommunikation.



Mit Verena Diener, Regierungsrätin und Gesundheitsdirektorin des Kantons Zürich, wurde der Jahreskongress mit dem Diner des invités festlich beschlossen

# Les nouveaux membres d'honneur de l'ASSN

**Dans le cadre du Congrès annuel à Winterthour, l'Académie suisse des sciences naturelles (ASSN) a nommé deux nouveaux membres d'honneur ASSN. Ewald Weibel est honoré en tant que chercheur ayant particulièrement fait valoir l'inter- et la transdisciplinarité. Et Claude Niccolier est l'astronaute qui s'est illustré lors de quatre missions et par son art de la communication qui nous entraîne dans ses voyages autour de la Terre et dans les arcanes de la recherche spatiale.**



## **Laudatio (résumée) pour Ewald Weibel, tenue par Martine Jotterand (présidente suppléante ASSN)**

Après ses études de médecine à Zurich, Göttingen et Paris, Ewald Weibel devient assistant du professeur G. Töndury au Département d'anatomie de l'Université de Zurich où il effectue ses premiers travaux sur le système vasculaire du poumon humain, organe à la fonction duquel il consacra l'essentiel de ses recherches ultérieures.

Les résultats de ses travaux l'entraînent rapidement au-delà des frontières helvétiques, aux Etats-Unis à Yale tout d'abord, puis à New York, aux Universités Columbia et Rockefeller. De retour en Suisse en 1963, il est nommé professeur assistant en anatomie à l'Université de Zurich puis professeur d'anatomie à l'Université de Berne où il assume la charge de chef du Département d'anatomie de cette Université entre 1966 et 1993. Il est recteur de l'Université de Berne de 1984 à 1985 et effectue de nombreux séjours outre-atlantique à New Haven, Harvard et

Toronto notamment. Tout au long de sa carrière, le professeur Ewald Weibel a fait preuve d'une constante curiosité et d'une vaste culture scientifique et n'a cessé de faire valoir l'importance de l'interdisciplinarité en empruntant aux mathématiques, à la physique et à l'anatomie comparée les éléments dont il avait besoin pour combiner les données de la morphologie à celles de la biochimie et de la physiologie. L'excellence et la transdisciplinarité de ses travaux de recherche lui ont valu de nombreux prix et reconnaissances. Parallèlement à ses activités d'enseignant et de chercheur, le professeur Ewald Weibel a toujours été un défenseur de la cause scientifique dans notre pays et à l'étranger. Il est membre du Conseil de la recherche du Fonds national et de multiples sociétés et fondations nationales et internationales. Depuis 4 ans, il a été président de l'Académie suisse des sciences médicales et, à ce titre, a contribué efficacement à la transformation de la Conférence des académies scientifiques suisses (CASS) en Conseil des académies scientifiques suisses.

Estimant enfin que le dialogue science - société doit être une des priorités des scientifiques à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, Ewald Weibel a joué un rôle important dans la création de la Fondation Science et Cité.

Son intérêt et son engagement pour les sciences et les sciences naturelles en particulier ont fait d'Ewald Weibel un membre actif et un interlocuteur recherché et apprécié des Académies et de l'Académie suisse des sciences naturelles plus spécialement.



### **Laudatio (résumée) pour Claude Nicollier, tenue par Bernard Hauck (président ASSN)**

L'ASSN tient à honorer à la fois l'astronaute-astronome et le médiateur de la Science et de la Technique. Claude Nicollier est notre premier ambassadeur dans l'espace. Il n'était pas évident, à la fin des années septante, qu'un astronaute européen puisse devenir un vétéran de l'espace avec aujourd'hui quatre missions à son actif et l'espoir d'une cinquième. Il était en effet prévu que les trois astronautes sélectionnés par l'Agence Spatiale Européenne participent à une, et une seule, mission. Mais Claude Nicollier, grâce à ses qualités personnelles, à son souci du travail bien fait, a su s'imposer à la NASA.

Astronome de formation, il a participé aux deux missions de réparation et d'entretien du Hubble Space Telescope. C'est une grande contribution à l'astronomie qui fut ainsi réalisée à deux reprises.

La passion de Claude Nicollier pour l'astronomie remonte à sa petite enfance. Selon son père, il avait les

soirs de beau temps des problèmes avec les bords de trottoir car il marchait le nez en l'air! Et très rapidement, une deuxième grande passion arriva. Modèles réduits, planeur, Piper, Hunter, DC9 et enfin la navette spatiale ont permis à Claude Nicollier de vivre sa passion pour l'astronautique.

De ses qualités qui sont nombreuses, j'en retiendrai deux. Tout d'abord un sens civique très fort et une grande aisance de communication. Sens civique qui se manifeste non seulement par son attachement au passeport et à la nationalité suisse (malgré de nombreuses années vécues aux Etats-Unis, il n'en a pas pris la nationalité!) mais aussi, et surtout devrais-je dire, par sa participation à de nombreuses manifestations et conférences à travers la Suisse. Quant à sa deuxième qualité, Claude Nicollier est un médiateur de grande envergure qui sait nous faire participer à son aventure spatiale, que ce soit dans un grand ou un petit auditoire, ou à la télévision. Lors de ses passages en Suisse, passages qui sont fréquents, il donne de nombreuses conférences et

interviews et là, il devient l'ambassadeur de l'espace auprès de ses concitoyens, notamment auprès de ses jeunes concitoyens car il ne néglige pas les rencontres avec les jeunes. A chaque fois, il sait s'adapter à son public et le faire participer à ses activités spatiales tout en transmettant son enthousiasme.



## Trägerorganisationen 2001

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (SNF) • Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften (SANW) • Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften (SAMW) • Union Schweizerischer Gesellschaften für Experimentelle Biologie (USCEB) • Schweizerisches Institut für Experimentelle Krebsforschung (ISREC) • Friedrich Miescher Institut (FMI) • Kommission für Technologie und Innovation (KTI) • Gene Peace • Stiftung Gen Suisse • Junge Forschende für eine verantwortungsbewusste Gentechnologie (JPvG) • Verein Forschung für Leben (VFL)

Im Juni 2001 werden zum dritten Mal in Folge die von Forschungskreisen lancierten "Tage der Genforschung" stattfinden. Im Fokus dieser Dialog- und Informationsveranstaltungen steht der direkte Kontakt und das Gespräch zwischen Forschenden und Bevölkerung. Aufgrund des diesjährigen, grossen Erfolgs hat die Trägerschaft beschlossen, am 8. Juni 2001 in Bern erneut mit dem "Gen-Dorf" präsent zu sein.

Um einen möglichst grossen Teil der gesamten Schweizer Bevölkerung anzusprechen, hoffen wir, wie gehabt mit Hilfe universitärer Forschungsinstitute nebst dem "Gen-Dorf" noch weitere Veranstaltungsangebote in unser Programm aufnehmen zu können. In diesem Sinne treten wir mit der Bitte an Sie, die "Tage der Genforschung" mit einem **eigenständig organisierten Anlass** rund um das Thema Genforschung zu unterstützen. Dieser sollte wenn möglich zwischen dem 8. und 30. Juni 2001 stattfinden.

Damit eine frühzeitige und breite Streuung des Veranstaltungsheftes möglich ist, sind wir darauf angewiesen, dass Sie uns bei einer positiven Entscheidung den untenstehenden Talon bis am 31. Januar 2001 retournieren.

Wir bedanken uns bereits im Voraus für Ihr Engagement.

## Anmeldetalon: Anlass im Rahmen der "Tage der Genforschung" 2001

Institut/Organisation: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel./Fax/E-Mail: \_\_\_\_\_

Art/Thema des Anlasses:  
(z.B. Laborbesichtigung,  
Informationsabend,  
Ausstellung, Referat) \_\_\_\_\_

Datum/Ort: \_\_\_\_\_

Den Talon bitte senden an:

Sekretariat Verein "Forschung für Leben", Stichwort "Tage der Genforschung"

Goldaustrasse 47, Postfach, 8033 Zürich. Fax: 01 365 30 80, E-mail: [contact@forschung-leben.ch](mailto:contact@forschung-leben.ch)

Anmeldeschluss: Mittwoch, 31. Januar 2001.

# Le génie génétique: masculin, féminin?

## Forum recherche génétique

**Les femmes perçoivent la nature autrement que les hommes et jugent aussi différemment les ingénierances humaines dans la nature. Telle est la conclusion d'une enquête qualitative réalisée sur mandat du Forum recherche génétique de l'ASSN. Un résumé de cette étude peut être commandé à l'ASSN sous le titre "Génie génétique: masculin, féminin?" (en allemand "Der, die, das... Gentechnik?").**

Avec cette étude, l'ASSN fait une incursion dans le domaine complexe de la perception du génie génétique et des sciences naturelles par le public, contribuant à une meilleure compréhension du phénomène. L'enquête a été initiée par le Forum recherche génétique, un groupe interdisciplinaire d'expert(e)s scientifiques de l'ASSN. La biologiste genevoise Nadine Sommer a mené un sondage qualitatif sur le sujet, avec une série d'entretiens approfondis auprès d'un échantillon de vingt femmes et hommes francophones. Elle a mis les différentes visions de la nature et des sciences naturelles en regard des connaissances et réflexions issues des sciences sociales et culturelles.

### Der, die, das... Gentechnik?

Frauen nehmen die Natur anders wahr als Männer, und sie beurteilen auch Eingriffe in die Natur unterschiedlich. Dies das Fazit einer qualitativen Befragung, die im Auftrag des Forum Genforschung der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften durchgeführt wurde. Sie ist nun als ansprechende Kurzfassung unter dem Titel "Der, die, das... Gentechnik" (in Französisch "Génie génétique: masculin, féminin?") bei der SANW erhältlich.

Mit dieser Studie leistet die SANW einen Beitrag zur vertieften Auseinandersetzung mit der öffentlichen Wahrnehmung der Gentechnik und der Naturwissenschaft. Die Untersuchung wurde vom Forum Genforschung initiiert, einer interdisziplinär zusammengesetzten Gruppe wissenschaftlicher Expertinnen und Experten der SANW.

Die auf Französisch verfasste Studie "Perception du génie génétique par le public sous l'angle d'une perspective genre" von Nadine Sommer kann bei der SANW für Fr. 15.- bezogen werden, wie auch die Kurzfassungen in Deutsch oder Französisch, die von Lucienne Rey verfasst wurden. (rg)

### Les femmes et le génie génétique: fidélité aux principes et défiance vis-à-vis des autorités

Les différences entre femmes et hommes quant à l'appréciation du génie génétique sont particulièrement marquées dans le domaine des produits alimentaires. Les femmes interrogées rejettent en majorité les aliments génétiquement modifiés. Les hommes de leur côté intègrent davantage l'aspect économique dans leur argumentation.

Femmes et hommes s'accordent en revanche à reconnaître le potentiel médical prometteur du génie génétique, ce qui justifie à leurs yeux la poursuite des recherches. Mais ici aussi, les femmes sont plus réservées face à la médecine qui, vu ses liens avec l'industrie, pourrait être tentée de faire passer le succès économique avant le bien-être des patients. On pourrait même dire de manière générale que la méfiance envers les autorités est une caractéristique de la vision féminine. (rg)

L'étude intégrale "Perception du génie génétique par le public sous l'angle d'une perspective genre" (91 pages + annexe de 26 pages) de Nadine Sommer peut être commandée à l'ASSN pour Fr. 15.-. Un résumé de ce rapport, rédigé par Lucienne Rey, en français, "Génie génétique: masculin, féminin ?" (24 pages), ou en allemand, "Der, die, das... Gentechnik?" (24 pages), est également disponible.

### Forum Genforschung

Das Forum Genforschung hat sich nach der Séance de réflexion Ende August zum Thema Risikobewertung (siehe INFO 3/00) weiter intensiv mit dem Thema beschäftigt. Ende September folgte die Diskussion mit VertreterInnen des Forum Biodiversität der SANW über die Genlex-Vorlage und die Frage eines allfälligen Freisetzungsmoratoriums. Gemeinsam wurde dabei festgehalten, dass die Forschungsansprüche an ein strenges Bewilligungsverfahren vom Gesetz schon erfüllt seien.

Das Forum Genforschung organisierte ein weiteres Gespräch, das zusammen mit dem Forum Biodiversität sowie VertreterInnen von Pro Natura und dem WWF anfangs November stattfand. Dabei wurde klar, dass ein Moratoriumsbegehren von Seiten der SANW nicht unterstützt werden kann, jedoch die Kräfte eingesetzt werden sollen, einen Vorschlag an den Bund zu richten für verstärkte transdisziplinäre Risikoforschung, zum Beispiel durch die Lancierung eines nationalen Forschungsprogramms für Biosicherheitsforschung.

In diesem Sinne ist vorgesehen, zur Frühlingssession eine Botschaft an die ParlamentarierInnen zu richten. (rg)

**AlpenForum 2000, September 2000**

**Das Rahmenthema des AlpenForums „Transitraum Alpen – Lebensraum Alpen“ vom September wurde den über 300 Teilnehmern sehr unmittelbar, abseits der grossen Transitachsen, im abgelegenen Castione bei Bergamo vermittelt.**

**Den italienischen Organisatoren des AlpenForums ist es gelungen, die Tagung in ein angenehmes und lebendiges Ambiente einzubetten, wo auch die mannigfaltigen Veranstaltungen besondere Akzente setzten.**

### **Klimakonvention**

An der Eröffnung des AlpenForums gaben die italienischen Exponenten der Alpenkonvention zum Ausdruck, dass Italien gewillt sei, Versäumtes nachzuholen und sich im Prozess der Alpenkonvention zu engagieren. Ein Schlüsselthema der Alpenkonvention war der Verkehr. Die politische Zielrichtung will die Umlagerung vom Verkehr von der Strasse auf die Schiene. Die Rahmenbedingungen für eine Umlagerung sind jedoch schwer festzumachen, denn die Kenntnisse über Verkehrsflüsse sind wenig konkret, das Transportsystem wird zu wenig differenziert betrachtet und die Prognosen sind meist zu optimistisch und oft widersprüchlich. Daher dürfte es weiterhin schwierig sein, durch mehr Effizienz Umlagerungseffekte zu erzielen.

### **Neue Themen**

Mit dem kulturellen Austausch und der Höhenmedizin wurden zwei in der Alpenforschung bisher wenig bekannte Themen zur Diskussion gestellt. Der Begriff der alpinen Kultur, oft gleichgesetzt mit Sesshaftigkeit und Autarkie muss grundlegend neu diskutiert werden. Historische und aktuelle Forschungen ergeben, dass die kulturellen Beziehungen im und zum Alpenraum stets dynamisch und durch kontinuierliche Migrationsströme gekennzeichnet waren und sind. Die Forschung im Bereich der Höhenmedizin präsen-

tierte sich sehr aktiv, und das in allen Alpenstaaten. Erkenntnisse der Höhenmedizin, insbesondere aus Versuchen in Höhenlagen, fliessen in die Weltraumforschung, in die Sportmedizin, in Therapiekonzepte (Haut, Allergien, Atemwege) und auch die Tourismuswerbung ein.

### **Öffnung**

Das diesjährige AlpenForum legte auch erste Spuren für zukünftige Öffnungen der Alpenforschung mit den Vorstellungen der EU-Forschungsprogramme und der laufenden Initiativen wie IGBP-Mountain Initiative, Global Mountain Biodiversity Assessment oder Mountain Forum, die für eine intensivere Zusammenarbeit genutzt werden können. Es bleibt zu hoffen, dass das Internationale Jahr der Berge 2002 in dieser Richtung weitere Impulse zu geben vermag.

Die zusammengefassten Ergebnisse des AlpenForums,00 werden demnächst in einem Tagungsbericht publiziert.

*Thomas Scheurer*

### **Internationales Wissenschaftliches Komitee Alpenforschung**

Das Komitee wurde 1999 von Forschungsförderungs-Institutionen aus allen grösseren Alpenstaaten gegründet. Schweizerische Vereinbarungspartner sind die SANW und die SAGW. Sie delegieren je ein Mitglied in das Komitee. SAGW-Vertreter ist Prof. Iwar Werlen, SANW Vertreter war bis 2000 Dr. Kurt Hanselmann, welcher nun durch Dr. Engelbert Ruoss abgelöst wird. Dank der finanziellen Unterstützung durch das BUWAL, wird die Geschäftsstelle des Komitees in Bern geführt. Anlässlich der 6. Alpenkonferenz am 31. Oktober 2000 in Luzern wurde das Komitee offiziell als Beobachter der Alpenkonvention anerkannt.

#### **Kontakt:**

Internationales Wissenschaftliches Komitee Alpenforschung, Bärenplatz 2, CH-3011 Bern (Thomas Scheurer), 031/318 70 18, icas@sanw.unibe.ch

### **Der Berg ruft! NFP: Landschaften und Lebensräume der Alpen**

Forschung in den Alpen, insbesondere zu naturwissenschaftlichen Themen, hat eine lange Tradition in der Schweiz. Mit dem NFP 48 wurde erstmals ein nationales Forschungsprogramm ausgeschrieben, das eine Erforschung der Alpen als ganzheitlichen und sich verändernden Lebensraum zum Ziel hat.

Das NFP 48 hat den Auftrag, die endogenen und exogenen Ursachen und Wechselwirkungen der Landschafts- und Lebensraumveränderungen zu erkennen und zu bewerten, Anforderungen für eine künftige, nachhaltige Landschafts- und Lebensraumentwicklung aufzuzeigen und Steuerungsmöglichkeiten vorzuschlagen. Explizit sollen auch praxistaugliche Methoden zur Landschaftsanalyse und -simulation entwickelt werden.

Das NFP 48 bietet somit auch für Naturwissenschaftler interessante Forschungsfelder.

Wichtig: Projektskizzen müssen bis am **8. Januar 2001** beim Nationalfonds eingereicht werden. Die Ausschreibungsunterlagen und Formulare für Projektskizzen sind per Internet ([www.snf.ch](http://www.snf.ch)) oder beim Sekretariat erhältlich.

Schweizerischer Nationalfonds, Wildhainweg 20, 3001 Bern, Tel. 031 308 22 22, [nfp@snf.ch](mailto:nfp@snf.ch)

### **Tagungsband: Bedroht der Verkehr die Alpen?**

Publikation über die Beiträge der Tagung zur Alpenforschung 1999 in Lugano. Kurzfassungen in Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar auf [www.npf41.ch](http://www.npf41.ch)

Verkehr und Mobilität – Bedrohung und Herausforderung für die Alpen des 21. Jahrh. (G.P. Torricelli & Th. Scheurer (Hrsg.), EDMZ-Bestellnummer: 801.663, CHF ca. 26.-

# In Kürze En bref

## Zentralvorstand SANW unterstützt Messnetz Permafrost Nationales Beobachtungsprogramm in den Alpen gestartet

Das Messnetz zur Beobachtung des Permafrost in den Schweizer Alpen (PERMOS) hat seinen Pilotbetrieb aufgenommen. Unter Federführung der Glaziologischen Kommission der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften (SANW) sollen die Veränderungen von Permafrost-Vorkommen langfristig beobachtet werden.

Im internationalen Rahmen ist PERMOS einer der ersten Bausteine im Global Terrestrial Network for Permafrost, das innerhalb der weltweiten Klimabeobachtung (Global Climate Observing System GCOS) im Aufbau begriffen ist. Von der Schweiz geht damit erneut ein wichtiger Impuls für die internationale Gebirgs- und Klimaforschung aus. Falls sich das Messdispositiv in seiner dreijährigen Versuchsphase als zweckmässig erweist, soll es erweitert und eine langfristige Träger-schaft für PERMOS in Zusammenarbeit mit Bund und Hochschulen gefunden werden.

## Erweiterung des Schweizerischen Nationalparks Verstärkte Kommunikation

Die Eidgenössische Nationalparkkommission (ENPK) hat das Erweiterungsprojekt des Nationalparks als Angebot an die Region Engadin/Münstertal verstanden, den bestehenden Nationalpark zu erneuern und damit aufzuwerten. Im Interesse der Vertrauensbildung, jedoch ohne das Erweiterungsprojekt inhaltlich in Frage zu stellen, hat die ENPK beschlossen, erste Erfahrungen mit einer Pilotregion zu machen und die Öffentlichkeit durch verstärkte Kommunikation, sachlich zu informieren. Dazu wird auch eine telefonische Anlaufstelle (081 856 12 82) für Auskünfte zur Verfügung gestellt.

## 181ème Assemblée de l'ASSN - Yverdon-les-Bains, 17 au 19 octobre 2001

### Rappel participation

“Lacs: Océans des Continents” est le thème de l'Assemblée annuelle de l'année prochaine sous la direction de Philippe Thélin de l'Institut de Minéralogie et de Pétrographie à Lausanne. Le questionnaire sur la participation des associations et commissions était envoyé et doit être retourné jusqu'au 15 janvier 2001.

Pour tout renseignement consultez: [www.sst.unil.ch/assn](http://www.sst.unil.ch/assn)  
adressez-vous au président:  
[philippe.thelin@imp.unil.ch](mailto:philippe.thelin@imp.unil.ch)  
ou au secrétariat:  
[anne.marie.magnenat@imp.unil.ch](mailto:anne.marie.magnenat@imp.unil.ch)

## Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz BGS

### Die neue BGS-Visitenkarte

Das Projekt BGS-Visitenkarte liegt als Ergebnis in der Form einer Broschüre vor, das ausgehend vom Boden als “Lebewesen” verschiedenste Aspekte des Bodens beleuchtet, um schliesslich die BGS als diejenige Gesellschaft vorzustellen, die sich in der Schweiz des Bodens annimmt. Die Broschüre “Boden... ein Lebewesen?” ist in Deutsch, Französisch und Italienisch erhältlich und sehr ansprechend gestaltet. Mehr Info: [www.soil.ch](http://www.soil.ch)

## Naturforschende Gesellschaft Baselland NGBL

### Das unsichtbare Universum

Gemeinsam mit der Volkshochschule Liestal organisiert die NGBL einen Vortragszyklus mit dem Titel “Das unsichtbare Universum”. Astronomen, Physiker und Mathematiker machen das Unsichtbare in ihren Beiträgen sichtbar.

Programm: [www.vhs-basel.ch](http://www.vhs-basel.ch)

## BENEFRI

### Formation continue en écologie 2001

Le nouveau programme est publié. Un nouveau certificat “Responsable SME” est offert. Plus de renseignements sur le site: [www.unifr.ch/envi](http://www.unifr.ch/envi) ou auprès du Service Formation continue en écologie de l'Université de Fribourg, tél. 026 300 73 42, [gerhard.schneider@unifr.ch](mailto:gerhard.schneider@unifr.ch)

## Umweltrecht

### Mailing-Liste zum Umweltrecht des Bundes

Um über die Neuerungen im Umweltrecht immer auf dem Laufenden zu bleiben, hat die Abteilung Recht des BUWAL eine Mailingliste eingerichtet. Kostenlos werden Sie mit wichtigen umweltrechtlichen Kurzhinweisen in Deutsch und Französisch bedient. Einzige Voraussetzung sind Internet-Zugang und E-Mail-Adresse.

Das Einschreibformular findet sich unter [www.buwal-recht.ch](http://www.buwal-recht.ch)

## SHK

### Neues Präsidium der SUK

Der Rat der SHK hat den Staatssekretär Charles Kleiber als Präsidenten der neuen Schweizerischen Universitätskonferenz designiert. Das Vizepräsidium wird Regierungsrat Ernst Buschor übernehmen. Beide werden ihr Amt mit dem Inkrafttreten der Zusammenarbeitsvereinbarung antreten, voraussichtlich auf Januar 2001.

## Musée d'histoire naturelle La Chaux-de-Fonds

### “Nature d'artistes 3e”

Pour la troisième fois, le Musée d'histoire naturelle organise une présentation de la nature vue par des artistes naturalistes.

Du septembre 2000 au 28 janvier 2001. Entrée libre.

Musée d'histoire naturelle La Chaux-de-Fonds, Av. Léopold-Robert 63, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. 032 913 39 76

# Prix Preise

## Synthesebericht

### Sekundärnutzen von Treibhaus-Reduktionen

Das beratende Organ für Fragen der Klimaänderung (OcCC) hat den Bericht zum Workshop "Sekundärnutzen (Secondary Benefits) von Treibhausgas-Reduktionen", der im November 1999 rund 80 Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Forschung und Verwaltung zusammengebracht hatte, herausgegeben. Der Synthesebericht fasst die Ergebnisse zusammen und leitet daraus Empfehlungen für die Politik und Forschung ab. Er ist in Deutsch, Französisch und Englisch verfasst und gratis erhältlich.

Sekretariat OcCC, ProClim/SANW, Bärenplatz 2, 3011 Bern, Tel. 031 328 23 23, Fax 328 23 20, [occc@sanw.unibe.ch](mailto:occc@sanw.unibe.ch), [www.problim.ch/occc](http://www.problim.ch/occc)

## Résultats du projet suisse consacré à la biodiversité

### Diversité biologique – Les perspectives du siècle naissant

Plus que jamais, la diversité biologique s'avère crucialement pour la survie de l'humanité. C'est ce que tente d'illustrer cet ouvrage faisant le point sur l'état actuel des connaissances et présentant le plus simplement possible les résultats d'une ambitieuse étude menée huit ans durant par une cinquantaine de scientifiques.

Diversité biologique – Les perspectives du siècle naissant, 184 pages, relié, CHF 38.-, ISBN 3-7643-6196-4

**Auch in Deutsch:** Biologische Vielfalt – Perspektiven für das neue Jahrhundert, 184 Seiten, gebunden, CHF 38.-, ISBN 3-7643-6195-6

## Association Vaudoise des Chercheurs en Physique

### Annnonce du prix Charles Haenny 2000

Le montant du prix pour la mise au concours de 2000 s'élève à **10'000 francs**. Ce prix est destiné à récompenser un(e) jeune physicien(ne) pour un travail de recherche de haut niveau ayant contribué au rayonnement des institutions scientifiques de Suisse Romande.

Le travail de recherche sera jugé selon des critères portant sur son caractère novateur et fondamental, ainsi que sur ses possibles retombées technologiques. La sélection du lauréat prendra largement en compte la rédaction d'un article de synthèse sur le sujet traité, accessible à un large public dans le but de favoriser la diffusion de la recherche en physique. Les meilleures articles feront l'objet d'une publication de l'AVCP, le travail primé pouvant recevoir une distribution plus large ou une plus grande visibilité.

Le délai de candidature est le 31 janvier 2001. Le Jury sera présidé par le professeur honoraire Claude Joseph.

Règlement et instructions: <http://crppsun.epfl.ch/avcp/>

Association Vaudoise des Chercheurs en Physique, Case Postale 101, 1015 Lausanne

## Société suisse de Physique SSP Annnonce des prix de la SSP pour 2001

L'année prochaine la SSP attribuera à nouveau trois prix de **Frs. 5'000.-** chacun, à savoir:

- Le prix SSP offert par l'entreprise ABB pour un travail de recherche d'une qualité exceptionnelle dans tout domaine de la physique
- Le prix SSP offert par l'entreprise IBM pour un travail remarquable en physique de la matière condensée
- Le prix SSP offert par l'UCS (Union des centrales suisses d'électricité) pour un travail remarquable dans le domaine de la physique appliquée.

Avec ces prix la SSP désire encourager de jeunes physicien(ne)s à produire une recherche scientifique de haut niveau. Les lauréats peuvent être des postdocs ou des doctorant(e)s.

Les travaux soumis doivent avoir été publiés, ou être acceptés pour publication dans une revue renommée. Il va de soi que la publication peut être accompagnée d'une thèse de doctorat ou d'un mémoire de privat-docent. Délai prolongé pour la soumission de travaux: 21 janvier 2001

Information et inscription : Dr. Thomas Jung, Président de la SSP, Paul Scherrer Institut, 5232 Villigen PSI

Le règlement des prix se trouve sur les pages Web de la SSP: [www.sps.ch/sps/](http://www.sps.ch/sps/)

## Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)

### Ausschreibung Prix Palmarès Mondial 2001

Die Politische Direktion des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten kündigt den Prix Palmarès Mondial an, der alljährlich in den Kategorien Jugendliche, Erwachsene und Organisationen verliehen wird, die auf dem Gebiet des Umweltschutzes aussergewöhnliche Leistungen erbracht haben. Anmeldefrist ist der 31. Dezember 2000.

Weitere Informationen finden sich auf der Homepage [www.global500.org](http://www.global500.org) oder [www.unep.org](http://www.unep.org)

# Agenda

## [www.sanw.ch/events.html](http://www.sanw.ch/events.html)

### Nationales Forschungsprogramm NFP 41

#### Nutzen des Verkehrs, Informationsveranstaltung

08.12.2000 - Bern

Info: Fax: (41 31) 308 22 65, E-mail: [pri@snf.ch](mailto:pri@snf.ch), Web: <http://www.nfp41.ch>

### Evaluation im 5. Europäischen Rahmenprogramm

#### Taktik und Erfolgsfaktoren für die Projekteinreichung, 2. Erfahrungsbericht eines Experten

14.12.2000, 17.15–18.15, Bern Universität, Hochschulstr. 4

Registration: 11. Dezember 2000 (per e-mail), Tel: (41 31) 631 48 08

E-mail: [susanne.failing@int.unibe.ch](mailto:susanne.failing@int.unibe.ch)

### Collegium Helveticum

#### Die Angst des Physikers beim Verlust des Exakten

30.01.2001 - Zürich

### Abschlussstagung NFP 41 „Verkehr und Umwelt“

#### Auf dem Weg zur nachhaltigen Mobilität/Vers une mobilité durable

30. - 31.01.2001 - Bern

[www.snf.ch](http://www.snf.ch)

### ETH Zürich und Innovation Relay Center Schweiz

#### Technologietransfertag «Mikro- und Nanotechnologien»

07.02.2001 - Zürich ETH

### CERN, the European Organisation for Nuclear Research

#### Public Communication of Science and Technology (PCST)

01. - 03.02.2001 - Geneva

<http://www.cern.ch/pcst2001>

### The New Swiss Chemical Society

#### Expo 2001 Chemistry Symposium (Spring Meeting 2001)

29.03.2001 - Universität Lausanne

Kontakt: Prof. Dr. R. Neier, phon: +41 32 718 24 28, fax: +41 32 718 25 11

### Fondation Science et Cité

#### Festival Science et Cité

04.05.2001 - 11.05.2001 - dix villes universitaires de Suisse

### 181e Congrès annuel ASSN / 181. Jahreskongress SANW

#### Lacs – océans des continents

17.-20.10.2001 - Yverdon-les-Bains

Direction: Prof. Philippe Thélin, [www-sst.unil.ch/assn](http://www-sst.unil.ch/assn)

## Ihre Veranstaltung

im SANW-INFO und auf der SANW-Homepage

Teilen Sie uns die nötigen Angaben mit: [www.sanw.ch/events.html](http://www.sanw.ch/events.html)

## Vos manifestations

dans l'INFO et sur le site internet de l'ASSN

Communiquez-nous les informations à l'adresse suivante:  
[www.sanw.ch/events.html](http://www.sanw.ch/events.html)

## INFO 1/2001

**Délai de rédaction:**

**le 2 février**

**Parution:**

**le 9 mars 2001**

**Redaktionsschluss:**

**2. Februar**

**Erscheinung:**

**9. März 2001**

# Annoncez-nous vos activités !

## **Tout ce qui se passe sous le toit de l'ASSN a aussi sa place dans l'INFO ASSN**

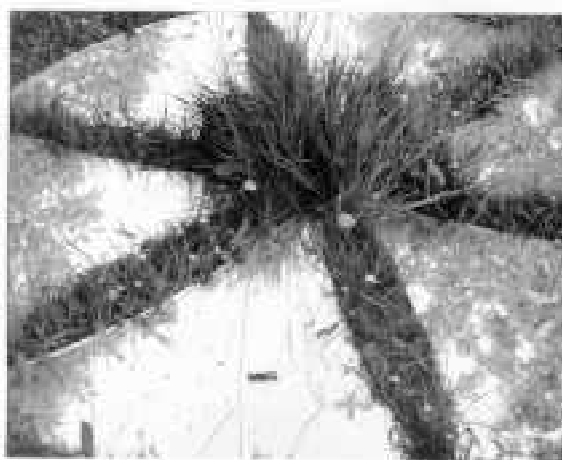
Annoncez-nous donc vos activités, faites-nous part de vos préoccupations. Présentez vos manifestations et publications. Vous contribuerez ainsi à faire d'INFO ASSN aussi votre INFO. A en faire un véritable rel-

let du large spectre de l'Académie, de ses membres et de ses organes. A rendre l'ASSN plus tangible, pour vous comme pour les personnes affiliées à l'Académie. Nous vous aiderons volontiers.

ASSN, Bärenplatz 2, 3011 Berne

Fax 031 312 32 91

rmarti@sanw.unibe.ch



## Teilen Sie Ihre Aktivitäten mit!

### **Alles, was unter dem Dach der SANW passiert, hat auch seinen Platz im INFO SANW**

Teilen Sie uns doch Ihre Aktivitäten und Ihre Schwerpunkte mit. Präsentieren Sie Ihre Anlässe und Publikationen. So helfen Sie mit, aus dem INFO SANW Ihr INFO zu machen. Ein INFO, das ein lebendiger Spiegel

des breiten Spektrums der Akademie, ihrer Mitglieder und Organe ist. Die SANW wird so sichtbar und erfassbarer für Sie wie für Alle, die mit ihr verbunden sind. Wir unterstützen Sie dabei.

SANW, Generalsekretariat, 3011 Bern, Fax 031 312 32 91

rmarti@sanw.unibe.ch



# Académie suisse des sciences naturelles

L'ASSN est l'organisation faîtière et la plate-forme des sciences naturelles en Suisse.

Elle est engagée à l'échelle régionale, nationale et internationale. Elle comprend 44 sociétés spécialisées ainsi que 30 sociétés cantonales et régionales, totalisant plus de 30'000 membres.

Elle représente la Suisse dans des organisations et programmes scientifiques internationaux.

# Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften

Die SANW ist Dachorganisation und Plattform der Naturwissenschaften in der Schweiz.

Sie arbeitet auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene. Sie umfasst 30 kantonale und regionale Gesellschaften sowie 44 nationale Fachgesellschaften mit mehr als 30'000 Mitgliedern.

Sie vertritt die Naturwissenschaften in den internationalen wissenschaftlichen Organisationen.

